

Summary of Vrndavan lila

NArada PurANa 2.81.20-46

sanskrit: MUM

English: Motilal 1952, slightly edited for modern language

český překlad CC-BY-SA: bh. Jan Mareš, 2017

[nArada:] ekadAhaM gato vipra devaM kailAsavAsinam
draSTuM praSTuM bhaviSyaz ca vRNdAvana rahasyakam 20
tataH praNamyA devezaM tataH siddhaiH samAvRtam
mahezaM sva mahi vyApta sarva brahmANDa golakam 21
apRccham IpsitaM bhadraM sa mAM prAha smayan haraH
vaidhAtraya tvayA prSTaM harer vRtam anAgatam 22
tat te bravImi yat pUrvaM zrutaM surabhi vaktrataH
ekadA surabhir dRSTvA mayA goloka madhyagA 23
sva santAna samAyukta supRItA snigdha mAnasA
tataH pRSTA bhaviSyArthe gavAM mAtA payasvinI 24
mahyaM provAca devarSe bhaviSyAc caritaM hareH
sukham Aste 'dhuna devaH kRSNo rAdhA samanvitaH 25
goloke 'smin mahezAna gopa goPI sukhAvahaH
sa kadAcid dharA loke mAthure maNDale ziva 26
AvirbhUyAdbhutAM krIDAM vRNdAranye kariSyati
vRSabhAnu sutA rAdhA zrIdAmAnaM hareH priyam 27
sakhayaM virajA gehad vAH sthaM kruddhA zapiSyati
tataH so 'pi mahAbhAga rAdHAM prati zapiSyati 28
yAhi tvam mAnuSaM lokaM mithaH zApAd dharAM tataH
prApsyaty atha hariH pazcAd brahmaNA prArthitaH kSitau 29
bhU bhARa haraNA yaiva vAsudeva bhaviSyati
vasudeva gRhe janma prApya yAdava nandanaH 30
kaMsAsura bhiiyA pazcAd vrajaM nandasya yAsyati
tatra yAto hariH praptAM pUtanAM bAla ghAtinIm 31
vijojayiSyati prANaiz cakravAtaM ca dAnavam
vatsAsuraM mahAkAyaM haniSyati surArdvanam 32
damitvA kAliyaM nAgam yamyA uccAtayiSyati
duHsahaM dhenukaM hatvA bakaM tadvad aghAsuram 33
dAvaM pradAvaM ca tathA pralambaM ca haniSyati
brahmaNam indram varuNA pramattau dhanadAtmajau 34
vimadAnsa vidhAyezo haniSyati vRSAsuram
zaGkhacUDaM kezinaM ca vyomaM hatvA vraje vasan 35
ekAdaza samAs tatra goPIbhiH krIDayiSyati
tataz ca mathurAM prApya rajakaM sannihatya ca 36
kubjA mRjvIM tataH kRtvA dhanur bhaGktvA gajottamam

hatvA kuvalayApIDaM mallAMz cANUrakAdikAn 37
 kaMsaM sva mAtulaM kRSNo haniSyati tataH param
 vimucya pitarau baddhvau yavanezam nihatya ca 38
 jarAsandha bhayAt kRSNo dvArakAyAM samuSyati
 rukmiNIM satyabhAmAM ca satyAM jAmbavatIM tathA 39
 kaikeyIM lakSmaNAM mitravindAM kAlindikAM vibhuH
 dArAn soDaza sAhastrAn bhaumaM hatvod vahiSyati 40
 pauNDrakaM zizupAlaM ca dantavakraM vidUratham
 zAlvaM ca hatvA dvividaM balvalaM ghAtayiSyati 41
 vajranAbhaM sunAbhaM ca sArddhaM vai SaDpurAlayaiH
 trizarIraM tato daityaM haniSyati varorjjitaM 42
 kauravAn pANdavAMz cApi nimittam itaretaram
 kRtvA haniSyati ziva bhU bhAra haranotsukaH 43
 yadUn yadubhir anyonyaM saMhRtya sva kulaM hariH
 punar etan nijaM dhAma sameSyati ca sAnugaH 44
 etat te bhihitaM zambho bhavizyac caritaM hareH
 gaccha drakSyasi tat sarvaM jagatI talage harau 45
 tac chrutvA surabher vAkyaM bhrZaM prItO vidhAtRja
 sva sthAnaM punar AyAtas tubhyaM cApi mayoditam 46

20. [Narada:] "O brahmana, once I went to the deva living on Mount Kailasa to visit him and to ask him about the future secret of Vrndavana.

21. I bowed down to the lord of devas surrounded by siddhas. I bowed down to Mahesa whose greatness pervaded the entire cosmic egg.

22.-23. I asked him about the desired welfare. Lord Hara spoke with a smile: "O son of Brahma, I will tell you what has been formerly heard from Surabhi about the future activities of Hari you have asked about. Once I saw Surabhi staying in the middle of Goloka.

24. She was accompanied by her progeny, delighted and happy in mind.

Then the mother of cows, rich in milk, was asked about the future events.

25.-26. O devarsi, she told me the future activities of Hari: 'Now Lord Krsna sits comfortably in Goloka with Radha.

27.-28. O Mahesana, He makes gopas and gopis happy, o Siva. At one point He will appear on earth in the region of Mathura and will display wonderful lila in Vrndavana. Radha, the daughter of Vrsabhanu, will angrily curse Sridama, the dear friend of Hari, standing at guard at the threshold of Viraja's place, and he will in turn curse Radha, o greatly fortunate one.

29.-30. "Go down to the mortal world." Due to this mutual curse, and on later request by Brahma, Hari will come to earth to remove her burden. He will be born in the house of Vasudeva and will be called VAsudeva and Yadava-nandana.

31. Later out of fear of Kamsa He will go to Nanda's Vraja. There He will kill Purana, the murderess of children.

32. He will also kill danava Cakravata (Trnavarta) and huge Vatsasura harassing devas.
33. He will subdue Kaliya-naga and expel him out of Yamuna. He will kill intolerable Dhenuka, Baka and Agha.
- 34.-36a. He will destroy Dava, Pradava (two forest fires) and Pralamba. He will remove the pride of Brahma, Indra, Varuna and the maddened sons of Dhanada (Kuvera). The Lord will kill Vrsasura, Sankhacuda, Kesi and Vyoma. While staying in Vraja for eleven years He will enact a loving play with gopis.
- 36b.-38a. Going to Mathura to kill the king, He will deal with the washerman and Kubja. He will break the bow and kill the best of elephants Kuvalayapida and the wrestlers beginning with Canura. Then He will kill His own maternal uncle Kamsa.
- 38b.-39a. He will release His imprisoned parents. After killing the king of Yavanas and due to fear of Jarasandha Krsna will go to Dvaraka.
- 39b.-40. The Lord will then marry Rukmini, Satyabhama, Satya, Jambavati, Kaikeyi, Laksmana, Mitravinda and Kalindika. After killing Bhauma (Narakasura) He will marry sixteen thousand wives.
41. He will kill Paundraka, Sisupala, Dantavakra, Viduratha, Salva, Dvidida and Balvala.
42. Then He will kill Vajranabha, Sunabha, demons from Satpuras (six cities) and daitya Trisarira, powerful due to blessings.
43. O Siva, eager to remove the burden of earth He will create causes of mutual killing quarrel between Kauravas and Pandavas.
44. He will make Yadus, members of His own family, quarrel and destroy one another and then He will return to His own abode accompanied by His followers.
45. O Sambhu, thus the future activities of Hari have been narrated to you. When Hari descends to the surface of earth, go and see everything.'
46. O son of Brahma, after hearing the words of Surabhi I was very delighted and I returned to my own abode. This has now been narrated to you by me."

20. [Nárada:] "Ó bráhmano, jednou jsem šel za dévou žijícím na hoře Kailásu, navštívit ho a zeptat se ho na budoucí tajemství Vrindávanu.
21. Poklonil jsem se pánovi dévů obklopenému siddhy. Poklonil jsem se Mahéšovi, jehož vznešenost prostupovala celý vesmír tvaru vejce.
- 22.-23. Zeptal jsem se ho na požadované blaho. Pán Hara s úsměvem promluvil: „Ó synu Brahmy, povím ti to, co jsem v minulosti vyslechl od Surabhi o budoucích činnostech Hariho, na které se ptáš. Jednou jsem viděl Surabhi stát uprostřed Gólóky.

24. Byla doprovázena svým potomstvem, radostná a šťastná v mysli. Pak byla matka krav, bohatá na mléko, dotázána na budoucí události.
- 25.-26. Ó dévarši, sdělila mi budoucí činnosti Hariho: „Teď Pán Krišna sedí pohodlně na Gólóce s Rádhou.
- 27.-28. Ó Mahéšáne, činí gópy a gópí šťastnými, ó Šivo. V jednu chvíli se zjeví na zemi v oblasti Mathury a projeví nádhernou lílu ve Vrindávanu. Rádhá, dcera Vršabhánua, rozčileně prokleje Šrídámu, drahého přítele Hariho, který bude stát na stráži u prahu sídla Viradži, a on zase prokleje Rádhu, ó vysoce požehnaný.
- 29.-30. „Jdi dolů do smrtelného světa.“ Kvůli tomuto vzájemnému prokletí a pozdější žádosti Brahmy přijde Hari na Zemi, aby odstranil její břemeno. Narodí se v domě Vasudéva a bude se jmenovat Vásudéva a Jádava-nandana.
31. Později ze strachu z Kamsy odejde do Nandovy Vradži. Tam zabije vražedkyni dětí Pútanu.
32. Zabije také dánavu Čakravátu (Trnávartu) a obrovského Vatsásuru sužujícího dévy.
33. Podmaní si Káliju-nágu a vyžene ho z Jamuny. Zabije nesnesitelného Dhenuku, Baku a Aghu.
- 34.-36a. Zničí Dávu, Pradávu (dva lesní požáry) a Pralambu. Odstraní pýchu Brahmy, Indry, Varuny a šílených synů Dhanady (Kuvéry). Pán zabije Vršásuru, Šankhačúdu, Kešího a Vjómu. Zůstane ve Vradži jedenáct let a projeví láskyplnou hru s gópími.
- 36b.-38a. Cestou do Mathury, aby zabil krále, se vypořádá s pradlákem a Kubdžou. Zlomí luk a zabije nejlepšího ze slonů Kuvalajápídu a zápasníky počínaje Čánúrou. Pak zabije svého vlastního strýce z matčiny strany Kamsu.
- 38b.-39a. Propustí své uvězněné rodiče. Po zabití krále Javanů a ze strachu z Džarásandhy Krišna odejde do Dváraky.
- 39b.-40. Pán se pak ožení s Rukminí, Satjabhámou, Satjou, Džámbavatí, Kaikéjí, Lakšmanou, Mitravindou a Kálindikou. Po zabití Bhaumy (Narakásury) se ožení se šestnácti tisíci ženami.
41. Zabije Paundraku, Šišupálu, Dantavaktru, Vidúrathu, Šálvu, Dvividu a Balvalu.
42. Pak zabije Vadžranábhu, Sunábhu, démony ze Šatpury (šesti měst) a daitju Trišaríru, silného díky požehnáním.
43. Ó Šivo, s touhou odstranit břemeno Země vytvoří příčiny vzájemné vražedné hádky mezi Kuruovci a Pánduovci.
44. Nechá Jaduovce, členy své vlastní rodiny, se rozhádat a vzájemně se zničit a pak se vrátí do svého sídla doprovázen svými následovníky.
45. Ó Šambhu, tak ti byly vyprávěny budoucí činnosti Hariho. Až Hari sestoupí na povrch Země, jdi a všechno uvidíš.‘
46. Ó synu Brahmy, když jsem vyslechl slova Surabhi, byl jsem velmi potěšen a vrátil jsem se do svého sídla. Nyní jsem o tom vyprávěl tobě.“